



Empfohlene Schmierstoffe und Hydrauliköle

für die Versorgung der Maschine laut
beiliegender Betriebsanleitung

Recommended lubricants and hydraulic oils

for maintenance of the machine according to
the attached service instructions

en

Auf den Wert sachgemäßer Schmierung machen wir besonders aufmerksam. Richtig ausgewählte Schmierstoffe tragen erheblich dazu bei, gute Arbeitsleistung zu erzielen, den Maschinen eine längere Lebensdauer zu geben und Betriebsstörungen auszuschalten. Die aufgeführten Schmierstoffe haben sich bewährt und sind auf Grund der an den Reibstellen herrschenden Arbeitsbedingungen ausgewählt. Wir empfehlen die Anwendung nur dieser bzw. gleichwertiger und gleichgearteter Schmierstoffe.

We would draw your attention to the importance of correct lubrication. The use of correctly selected lubricants contributes to full working efficiency and longer life of the machines and eliminates operating troubles. The lubricants mentioned below have proved satisfactory and have been selected because of their particular suitability for the respective lubrication points. We would recommend that these lubricants or grades similar in quality and structure should be used.

Maschinenfabrik Gustav Eirich
Postfach 11 60 · D-74732 Hardheim · Telefon (06283) 51 - 0
Fax (Service) (06283) 51 - 269

Eirich Machines Ltd.

P. O. Box 550
Maple, Ontario
L6A 1S5
Canada

Fax 905-832-2527
Telephone 905-832-2241
Telex 021- 696 4549

Eirich Machines Inc.

4033 Ryan Road
Gurnee
Illinois 60031
USA

Fax 847-336-0914
847-336-0940
Telephone 847 336 2444

Eirich Industrial Ltda.

Estrada Velha de Itú
no. 1500
06600 Jandira S. Paulo
Brasilien

Fax 011-7929-3049
Telefon 011-7929-3055
Telex 038-117 933

Nippon Eirich Co., Ltd.

Narita Factory
T 287-02 Chiba-Ken
Katori-Gun
Daiei-Machi
Kichioka Aza Raikoudai 1210
Japan

Fax 0478-73-5254
Telefon 0478-73-5251

Anschriften der Schmierstoff-Lieferanten – Addresses of Lubricant Suppliers

Adresses des fournisseurs de Lubrifiants – Señas de suministradores de Lubricantes

Aral Aktiengesellschaft, Bochum

Aral-Vertriebsgesellschaften im Ausland auf Anfrage
Agencies of Aral AG in European countries

BP Oil Deutschland GmbH, Hamburg

Im Ausland: Die BP-Gesellschaften in der ganzen Welt
BP Companies all over the world

DEUTSCHE CASTROL INDUSTRIE OEL GMBH, Hamburg

Im Ausland: CASTROL-Gesellschaften in der ganzen Welt
CASTROL Companies all over the world

CHEVRON GERMANY Inc., Hamburg

Im Ausland: Die CHEVRON-Gesellschaften in der ganzen Welt
Overseas: The CHEVRON companies all over the world

DEA Mineraloel AG, Hamburg

Im Ausland:
DEA Vertriebsgesellschaften und DEA Vertriebspartner in Europa
DEA marketing companies and DEA marketing partners in Europe

ELF MINERALÖLWERK OSNABRÜCK GMBH, Osnabrück

Im Ausland: Die ELF-Gesellschaften in der ganzen Welt
Overseas: ELF companies all over the world

ESSO A.G., Hamburg

Im Ausland: Die ESSO/EXXON Gesellschaften in der ganzen Welt
ESSO/EXXON Companies all over the world

FUCHS MINERALOELWERKE GMBH, Mannheim

Fuchs Gesellschaften in der ganzen Welt
Fuchs companies all over the world

KLÜBER LUBRICATION MÜNCHEN KG, München

Gesellschaften und Vertretungen in der ganzen Welt
Companies and representations all over the world

Kuwait Petroleum (Deutschland) GmbH, Ratingen

Im Ausland: Die Q8-Gesellschaften in der ganzen Welt
Q8-Companies all over the world

Mobil Oil AG, Hamburg

Die Mobil Oil Gesellschaften in der ganzen Welt
Mobil Oil Companies all over the world

OPTIMOL ÖLWERKE INDUSTRIE GMBH, München

Im Ausland:
OPTIMOL Niederlassungen und Vertretungen in der ganzen Welt
OPTIMOL agencies all over the world

FUCHS LUBRITECH GMBH, Weilerbach/Pfalz

Vertretungen und Lizenzfertigungen in Europa und Übersee auf Anfrage.
Addresses of representatives and licencees in Europe
and overseas upon request.

Deutsche Shell Aktiengesellschaft · Hamburg

Im Ausland: Die SHELL-Gesellschaften in der ganzen Welt
SHELL Companies all over the world

TEXACO DEUTSCHLAND GMBH, Düsseldorf

Im Ausland:
Die TEXACO-Gesellschaften in der ganzen Welt
TEXACO Companies all over the world

TOTAL Deutschland GMBH, Düsseldorf

Im Ausland: TOTAL-Gesellschaften in der ganzen Welt
Overseas: TOTAL companies all over the world

Tribol GmbH, Mönchengladbach

A Burmah Castrol Company
Eigene Niederlassungen oder Vertragshändler-Netz weltweit.
Tribol branch offices or exclusive distributors worldwide

Schmierstoffraffinerie Salzbergen GmbH

SRS-Verkaufsbüros und SRS-Vertragshändler auf Anfrage
Agencies of Schmierstoffraffinerie Salzbergen in European countries

WISURA, Bremen

WISURA-Vertriebsgesellschaften im Ausland auf Anfrage
Addresses of representatives in Europe and overseas upon request

Zeller + Gmelin GmbH + Co, Eisligen

Auslieferungsläger und Verkaufsniederlassungen in der ganzen Welt
Agencies of Zeller + Gmelin in European countries and overseas

Empfohlene Schmierstoffe und Hydrauliköle Recommended lubricants and hydraulic oils							
Schmierstoff Lubricant	Kennzeichnung nach Designation acc. to DIN 51502 ISO 3498 ISO VG ...**))		Anwendung Application			 	
Hydrauliköl Hydraulic oil DIN 51524/2	HLP 46 HM 46 ISO VG 46		Hydraulikanlagen für Umgebungs- temperatur von +5°C bis +30°C Hydraulic systems for ambient temperature of +5°C to +30°C	Aral Vitam GF 46, Aral Vitam DE 46	BP Energol HLP-HM 46, BP Energol HLP-D 46	Castrol Hyspin AWS 46, Castrol Hyspin SP 46, Castrol Vario HDX 46, Castrol Hydr. Öl HLPD 46 SF	Chevron Hydraulic Oil AW ISO 46
	HLP 22 HM 22 ISO VG 22		Hydraulikanlagen für Umgebungs- temperatur unter +5°C Hydraulic systems for ambient temperature below +5°C	Aral Vitam GF 22, Aral Vitam DE 22	BP Energol HLP-HM 22, BP Energol HLP-D 22	Castrol Hyspin AWS 22, Castrol Hyspin SP 22, Castrol Hydr. Öl HLPD 22 SF	Chevron Hydraulic Oil AW ISO 22
	HLP 68 HM 68 ISO VG 68		Hydraulikanlagen für Umgebungs- temperatur über +30°C Hydraulic systems for ambient temperature above +30°C	Aral Vitam GF 68, Aral Vitam DE 68	BP Energol HLP-HM 68, BP Energol HLP-D 68	Castrol Hyspin AWS 68, Castrol Hyspin SP 68, Castrol Vario HDX 46, Castrol Hydr. Öl HLPD 68 SF	Chevron Hydraulic Oil AW ISO 68
Getriebeöl Gear oil DIN 51517/3	CLP 680 CC 680 ISO VG 680		geschlossene Getriebe enclosed gears	Aral Degol BG 680, Aral Degol BMB 680	BP Energol GR-XP 680	Castrol Alpha SP 680, Castrol Alpha MW 680	Chevron Gear Compound EP ISO 680
synth. Öl synthetic oil	CLP PG*) ISO VG 150		Getriebe mit Ölumlauflauf, erhöhte Temperatur Gears with oil circulation increased temperature	Aral Degol GS 150	—	Castrol Alpha PG 150	—
Schmierfett G Grease G DIN 51826 NLGI 00	G00G-20, Seifenbasis/ Soap base	Na	geschlossene Getriebe, Gebrauchstemperatur –20°C bis +80°C enclosed gears, temperature range –20°C to 80°C	Aral Aralub FD 00	BP Energ grease LS-EP 00 (Li Basis)	Castrol CLS-Grease, Castrol Spherol EPL 0	Chevron Dura-Lith Grease EP NLGI 00
	Tropfpunkt Dropping point	°C					
Schmierfett K Grease K DIN 51825 NLGI 2	KP2K-20, Seifenbasis/ Soap base	Li	Wälz- und Gleitlager, Gebrauchs- temperatur –20°C bis 120°C Rolling and plain bearings, temperature range –20°C to 120°C	Aral Aralub HLP 2	BP Energ grease LS-EP 2 BP Energ grease LZ	Castrol LZV-EP, Castrol Spherol EPL 2	Chevron Dura-Lith Grease EP NLGI 2
	Tropfpunkt Dropping point	°C					
	KP2R-20, Gel- bzw. Komplexfett Gel or complex grease		Wälz- und Gleitlager, Gebrauchs- temperatur –20°C bis 180°C (auch unter Vakuum) Rolling and plain bearings, tempe- rature range –20°C to 180°C (also at vacuum)	Aral Aralub HTR 2	BP Energ grease HTG 2	Castrol Spherol BNS	Chevron Ulti-Plex Grease EP NLGI 2, Chevron SRI Grease NLGI 2
	Tropfpunkt Dropping point	°C					
Haftschrmer- stoff adhesive lubricant DIN 51509	für Handauftrag manual application Dauerhaftung, evtl. mit Lösungsmittel durable adhesion, possibly with solvent		offen laufende Zahnräder (auch unter Vakuum) open gear drives (also at vacuum)	Aral Aralub LFZ 1, Aral Sinit FZ 2	BP Energol WRL	Castrol Grippa 200	Chevron Open Gear Lubricant, Chevron Open Gear Lubricant 250 NC, Chevron Open Gear Lubricant CB
	OGPF .. G-20 Sprühschmierung, Dauerhaftung, ohne Lösungsmittel, ohne Bitumen, application by automatic spray device, durable adhesion, without solvent and bitumen		offen laufende Zahnräder (auch unter Vakuum) open gear drives (also at vacuum)	Aral Aralub LFZ 1	—	Castrol Grippa 60 S	Chevron Open Gear Lubricant CB
Schmieröl Lubricating oil DIN 51506	VC 100 ISO VG 100		Drehschiebervakuumpumpen Rotary vane vacuum pumps	Aral Motanol GM 100	BP Energol CS 100 BP Energol RC 100	Castrol Magna 100	Chevron Turbine Oil GST ISO 100
Schmieröl D Lubricating oil D DIN 51502	ISO VG 32		Druckluftöler über 0°C Oil fog lubricator above 0°C	Aral Vitam DE 32	BP Energol CS 32 BP Turbinol 32	Castrol Hyspin AWS 32, Castrol Hyspin Sp 32, Castrol Hydr. Öl HLPD 32 F	Chevron Turbine Oil GST ISO 32

*) Polyglykol, nicht mit Mineralöl mischbar
Polyglycol, not mixable with mineral oils

**) ISO-Viskositätsklasse nach DIN 51519
ISO-Viscosity classification acc. to ISO 3448



							
Astron HLP 46	ELFOLNA 46, ELFOLNA DS 46, ELFOLNA HMD 46, ELFOLNA HLPD 46	NUTO H 46	RENOLIN MR 15 VG 46, RENOLIN B 15 VG 46, RENOLIN ZAF 46 B/D	LAMORA HLP 46	RENOLIN B 15 HLP 46	Mobil DTE 25, Hydraulikoel HLPD 46 Mobil Hydraulic Oil Medium	HYDO 46, HYDO MV 46
Astron HLP 22	ELFOLNA 22, ELFOLNA DS 22, ELFOLNA HLPD 22	NUTO H 22	RENOLIN MR 5 VG 22, RENOLIN B 5 VG 22, RENOLIN ZAF 22 B/D	—	RENOLIN B 5 HLP 22	Mobil DTE 22	HYDO 22, HYDO MV 32
Astron HLP 68	ELFOLNA 68, ELFOLNA DS 68, ELFOLNA HMD 68, ELFOLNA HLPD 68	NUTO H 68	RENOLIN MR 20 VG 68, RENOLIN B 20 VG 68, RENOLIN ZAF 68 B/D	LAMORA HLP 68	RENOLIN B 20 HLP 68	Mobil DTE 26, Hydraulikoel HLPD 68, Mobil Hydraulic Oil Heavy Medium	HYDO 68, HYDO MV 68
Falcon CLP 680	REDUCTELF SP 680, ELF KASSILLA 680	SPARTAN EP 680	RENOLIN CLP 680/PLUS RENOLIN CLP F 680 SUPER	Klüberoil GEM 1-680	GEARMASTER CLP 680	Mobilgear 636	OPTIGEAR BM 680
Polydea PGLP 150	ELF SYNTERMA P 125	—	RENOLIN PG 150	Klübersynth GH 6-150	GEARMASTER PGP 150	Mobil Glygoyle 22	OPTIFLEX A 150
Orona FG EP 0	ELF GETRIEBE- FLIESSFETT NA 00	FIBRAX EP 370, FIBRAX 370, ESSO GETRIEBE- FLIESSFETT	RENOLIT SO-D 6024, RENOLIT SO-GFO 35	Klüberplex GE 11-680	RENOLIT SO-GFO 35	auf Anfrage	ONAGEF 0
Glissando EP 2	ELF EPEXA 2, EPEXELF 2	BEACON EP 1, BEACON EP 2	RENOLIT FEP 2, RENOLIT LZR 2	CENTOPLEX 2 EP	ALMETYN 2 (AL-K), LAGERMEISTER EP 2	Mobilux EP 2	LONGTIME PD 2, OLIT CLS
Discor Plus 2	auf Anfrage	HT GREASE 275, NORVA 275	RENOLIT UNITEMP 2	PETAMO GHY 441 STABUTHERM GH 461	ALMETYN 2 (AL-K), URETHYN E/M2	Mobiltemp SHC 100	OPTITEMP HT 2
Unolit EP 1	ELFNARA 430 W, ELF CARDREXA GR 2	CAZAR K 1 EXXON 40/40 GREASE, EXXON MILL GREASE	DUOTAC F 315 L	GRAFLOSCON C-SG 2000 ULTRA, GRAFLOSCON A-G 1 ULTRA, GRAFLOSCON CA ULTRA-SPRAY	CEPLATTYN® 300, CEPLATTYN® 300 SPRAY	Mobilgear OGL 007	VISCOGEN 4
Spectron ZKF EP 0	ELF CARDREXA DC 1, ELF CARDREXA GR 1	CAZAR K 1 GEAR COVER 40	DUOTAC ZGO 07	GRAFLOSCON C-SG 0 ULTRA	CEPLATTYN® KG 10 HMF	Mobiltac 81, Mobilgear OGL 007 A	VISCOGEN 0, OPTITEMP OG 0
Actro EP VDL 100	ELF PV 100	TELURA 671, UMLAUFOEL 100, NUTO 100	RENOLIN 208, RENOLIN 104 L, RENOLIN HD 30	CRUCOLAN 100	RENOLIN 208 (VB/VC 100)	Mobil Vacuum Pump Oil Heavy	COPO 100
Arkas DLP 32	ELF PERFORA 46	PNEUMATIKOEL 32	RENOLIN MR 10 VG 32	AIRPRESS 32	KOMPRANOL® 1002 (ISO VG 10)	Mobil DTE 24	ULTRA PR

Schmierfett K verwendbar in Zentralschmieranlagen mit **Progressivverteilern**
 Betriebsdruck bis 150 bar
 ie. Schmierstoffwechsel ausmachbar mit vorhergehendem Schmierstoff
 frstschmierstoff: siehe Betriebsanleitung



Lubricating grease K can be used in central lubrication systems with **progressive distrib**
 Operating pressure up to 150 bar
 can be exchanged with preceding lubricant on the occasion of lubricant exchange
 Lubricant for original lubrication: see instruction handbook

							
Q8 Haydn 46, Q8 Hoist 46	Shell Tellus Oil 46, Shell Tellus Oil DO 46	Wintershall Wiolan HS 46 Wintershall Wiolan HG 46	Rando HD 46, Alcor DD 46, Anubia EP 46	TOTAL Azolla ZS 46	Tribol 943 AW 46	Tempo 46, Hydroma 46, HLPD 46	Divinol HLP ISO 46, Divinol DHG ISO 46
Q8 Haydn 22	Shell Tellus Oil 22, Shell Tellus Oil DO 22	Wintershall Wiolan HS 22 Wintershall Wiolan HG 22	Rando HD 22, Alcor DD 22, Anubia EP 22	TOTAL Azolla ZS 22	Tribol 943 AW 22	Tempo 22, Hydroma 22	Divinol HLP ISO 22, Divinol DHG ISO 22
Q8 Haydn 68, Q8 Hoist 68	Shell Tellus Oil 68, Shell Tellus Oil DO 68	Wintershall Wiolan HS 68, Wintershall Wiolan HG 68	Rando HD 68, Alcor DD 68, Anubia EP 68	TOTAL Azolla ZS 68	Tribol 943 AW 68	Tempo 68, Hydroma 68, HLPD 68	Divinol HLP ISO 68 Divinol DHG ISO 68
Q8 Gcya 680	Shell Omala Oil 680	Wintershall Ersolan 680, Wintershall Wiolan MO 680	Meropa 680	TOTAL Carter EP 680	Tribol 1100/680	Kineta 680	Divinol ICL ISO 680
Q8 Gade 150	Shell Tivela Oil WA	–	Synlube CLP 150	–	Tribol 800/150	–	–
auf Anfrage	Shell Spezial- Getriebefett H, Shell Retinax G	Wintershall Wiolub GFW, Wintershall Wiolub LFP 0	Marfak 0, Marfak 00	TOTAL Multis EP 200	–	Tribex	Divinol Getriebefett N 00
Q8 Rembrandt EP 2	Shell Alvania EP2, Shell Calithia EPT2	Wintershall Wiolub LFP 2	Multifak EP 2	TOTAL Multis EP 2	Molub-Alloy 860/220-2, Tribol 3030/100-2, Tribol 4020/220-2	Liba R-EP 2	Divinol Fett L 2
Q8 Rubens (Li-Complex)	Shell Stamina EP2, Shell Darina 2	Wintershall Wiolub AKF 2	Thermatex EP 2	TOTAL Multis HT 2, TOTAL Multis Complex EP 2	Tribol 4747/220-2	Aluplex	Divinol Hochtemperatur- fett Z 2
Q8 Giotto	Shell Malleus GL 95	Wintershall Wiolub ZFL	Crater Spezial 2 X Fluid, Crater Premium 0	TOTAL ENS/EP 700	Molub-Alloy 882 EP Schwer, Molub-Alloy 936 SF Schwer	Zahnradsspray, Mecan	–
auf Anfrage	Shell Fett S. 8327	Wintershall Wiolub Zahnrad- schutzspray	904 Grease	TOTAL ENS 400	Molub-Alloy 8031/3000, Molub-Alloy 936 SF Schwer	–	–
Q8 Verdi 100	V-Öl 9930, Shell Talpa Oil G 100	Wintershall Wiolan RV 100	Omnis 100, Regal R&O 100	TOTAL Cortis 100	Tribol 890/100, Tribol 1555/100, Tribol 775	Kompra 100	Divinol VDL ISO 100
Q8 Haydn 32	Shell Morlina Oil 32	Wintershall Wiolan HG 32	Alcor DD 32	TOTAL Pneuma 32	Tribol ATO 100 LS	Tempo 32	Divinol GWA ISO 32